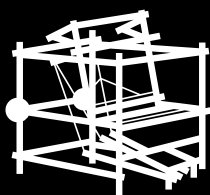




visitbocairent.es



MOCB
MUSEU D'OFICIS I COSTUMS
DE BOCAIRENT



**MUSEU D'OFICIS
I COSTUMS**

**MUSEO DE OFICIOS
Y COSTUMBRES**

**MUSEUM OF TRADES
AND CUSTOMS**



va

El MOCB, Museu d'Oficis i Costums de Bocairent va ser creat el 2014 i és la secció del Museu Parroquial dedicada a etnografia en què es mostren els seus fons, arrepleguen donacions i es difon tot allò relacionat amb la cultura popular i tradicions de Bocairent. El museu té la seu a la Casa Abadia de Bocairent.

L'objectiu és que els oficis, els costums i les tradicions de Bocairent no caiguen en l'oblit.

És un espai d'etnologia, on es conserva, exhibeix i ambienta peces destacades de la vida quotidiana de la gent de Bocairent. El nombre de peces exhibides ha augmentat al llarg dels anys gràcies a les donacions dels ciutadans.

L'edifici, rehabilitat recentment, acull al seu interior una interessant col·lecció etnològica, estructurada en quatre apartats fonamentals.

es

El MOCB, Museo de Oficios y Costumbres de Bocairent fue creado en 2014 y es la sección del Museo Parroquial dedicada a etnografía en que se muestran sus fondos, recogen donaciones y se difunde todo lo relacionado con la cultura popular y tradicional de Bocairent. El museo tiene la sede en la Casa Abadía de Bocairent.

El objetivo es que los oficios, las costumbres y las tradiciones de Bocairent no caigan en el olvido.

Es un espacio de etnología, donde se conserva, exhibe y ambienta piezas destacadas de la vida cotidiana de la gente de Bocairent. El número de piezas exhibidas ha ido aumentando a lo largo de los años gracias a las donaciones de los ciudadanos.

El edificio, rehabilitado recientemente, acoge en su interior una interesante colección etnológica, estructurada en cuatro apartados fundamentales.

en

The MOCB, the Museum of Trades and Customs of Bocairent, was created in 2014 and is the section of the Parish Museum dedicated to ethnography. It showcases its collections, gathers donations, and promotes everything related to the popular culture and traditions of Bocairent. The museum is located in the Casa Abadia of Bocairent.

Its aim is to ensure that the trades, customs, and traditions of Bocairent do not fall into oblivion.

It is an ethnological space where noteworthy objects from the everyday life of the people of Bocairent are preserved, exhibited, and contextualised. The number of items on display has grown over the years thanks to donations from local citizens.

The building, recently restored, houses an interesting ethnological collection structured into four main sections.

LA INDÚSTRIA TÈXTIL

L'origen remot de la indústria tèxtil als pobles de les comarques la Vall d'Albaida, l'Alcoià i el Comtat no es pot documentar de manera precisa. Es pot presuposar que l'establiment dels primers fabricants coincidirà amb l'arribada dels àrabs.

A Bocairent, gràcies al geògraf Al-Idrisi, sí que podem dir que la nostra indústria tèxtil era important en l'època dels àrabs.

En la Baixa Edat Mitjana Bocairent ja té una estructura productiva basada en una quantitat de tallers artesans de tipus familiar.

A la fi de l'Edat Mitjana hi ha una abundant producció tèxtil a la Vall d'Albaida, el Comtat i l'Alcoià. Activitat tèxtil centrada als principals nuclis de població: Cocentaina, Ontinyent, Bocairent i Alcoi.

El 1587 es va establir *"La Fàbrica de Paños de la Vila de Bocayrente en el Reyno de Valencia"*, amb les seues ordenances aprovades en aquell temps, reglamentació corporativa de les activitats artesanals tèxtils preexistents.

LA INDUSTRIA TEXTIL

El origen remoto de la industria textil en los pueblos de las comarcas la Vall d'Albaida, l'Alcoià y el Comtat no se puede documentar de forma precisa. Se pueden presuponer que el establecimiento de los primeros fabricantes coincidirá con la llegada de los árabes.

En Bocairent, gracias al geógrafo Al-Idrissi, sí que podemos decir que nuestra industria textil era importante la época de los árabes.

En la Baja Edad Media Bocairent ya tiene una estructura productiva basada en una cantidad de talleres artesanos de tipo familiar.

A finales del Medievo hay una abundante producción textil en la Vall d'Albaida, el Comtat y l'Alcoià. Actividad textil centrada en los principales núcleos de población: Cocentaina, Ontinyent, Bocairent y Alcoi.

En 1587 se estableció *"La Fàbrica de Paños de la Villa de Bocayrente en el Reyno de Valencia"*, con sus ordenanzas aprobadas en aquel tiempo, reglamentación corporativa de las actividades artesanales textiles preexistentes.

THE TEXTILE INDUSTRY

The remote origins of the textile industry in the towns of the Vall d'Albaida, l'Alcoià and el Comtat regions cannot be precisely documented. It can be assumed that the first manufacturers settled with the arrival of the Arabs.

In Bocairent, thanks to the geographer Al-Idrisi, we can indeed affirm that our textile industry was significant during the Arab period.

In the Late Middle Ages, Bocairent already had a productive structure based on numerous family-run craft workshops.

By the end of the Middle Ages, there was abundant textile production in the Vall d'Albaida, el Comtat and l'Alcoià, centred in the main population hubs: Cocentaina, Ontinyent, Bocairent and Alcoi.

In 1587, *La Fàbrica de Paños de la Vila de Bocayrente en el Reyno de Valencia* was established, with ordinances approved at the time—these served as a corporate regulation of the pre-existing textile craft activities.



En la primera meitat del segle XVIII, els gremis de peraires i teixidors de teixits de Bocairent van reformar les ordenances tradicionals i van sol·licitar la seua aprovació per la Junta de Comerç i. Moneda. La Reial Cédula d'aprovació s'atorgarà el 14 de maig de 1741 i tindrà vigor fins a la dissolució del règim gremial, ben entrat el segle XIX.

En els privilegis de la seua Majestat, concedits als mestres i altres, ja apareix el títol de "Real Fábrica de Paños de Bocayrente".

Continuem amb el procés preindustrial durant tot el segle XVIII.

Des de finals del XIX Bocairent es va convertir en una població industrial de les més importants de la Vall d'Albaida, i ens vam dedicar quasi exclusivament a la fabricació de mantes.

Als fons del museu trobem: utensilis per a cardar la llana a mà, filosa i fusos de filar, torn de filar a mà, torn de filar a pedal, teler a mà, teler mecànic, picatge manual de cartons Jacquard, fotografies, documents, etc.

En la primera mitad del siglo XVIII, los gremios de peraires y tejedores de Paños de Bocairent reformaron las ordenanzas tradicionales y solicitaron su aprobación por la Junta de Comercio y. Moneda. La Real Cédula de aprobación se otorgará el 14 de mayo de 1741 y tendrá vigor hasta la disolución del régimen gremial, bien entrado el siglo XIX.

En los privilegios de su Majestad, concedidos a los maestros y demás, ya aparece el título de "Real Fábrica de Paños de Bocayrente".

Continuamos con el proceso proto industrial durante todo el siglo XVIII.

Desde finales del XIX Bocairent se convirtió en una población industrial de las más importantes de la Vall d'Albaida, dedicándonos casi exclusivamente a la fabricación de mantas.

En los fondos del museo encontramos: utensilios para cardar la lana a mano, rueca y husos de hilar, torno de hilar a mano, torno de hilar a pedal, telar a mano, telar mecánico, picaje manual de cartones Jacquard, fotografías, documentos, etc.



In the first half of the 18th century, the guilds of *peraires* (wool carders) and cloth weavers of Bocairent reformed their traditional ordinances and requested their approval from the Board of Trade and Currency. The Royal Decree of approval was granted on 14 May 1741, remaining in force until the dissolution of the guild system, well into the 19th century.

In the royal privileges granted to the masters and others, the title "Real Fábrica de Paños de Bocayrente" already appears.

The proto-industrial process continued throughout the 18th century.

From the late 19th century onwards, Bocairent became one of the most important industrial towns in the Vall d'Albaida, dedicating itself almost exclusively to blanket production.

The museum's collections include: hand wool-carding tools, spinning wheel and spindles, hand spinning wheel, pedal spinning wheel, handloom, mechanical loom, manual punching of Jacquard cards, photographs, documents, etc.



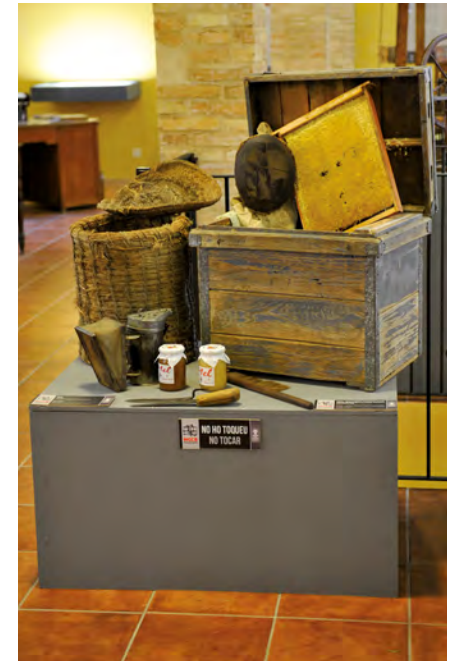


THE COUNTRYSIDE AND THE MOUNTAIN

A space devoted to the trades and customs of agriculture, rural farmhouses, and the economic activities carried out in the Sierra de Mariola: woodcutters, honey production, pig slaughtering...

You will find spaces dedicated especially to the three crops that stand out above the rest and have been the main source of food for the population: the vine, wheat, and the olive tree. These provide us with grapes (and consequently wine), flour (and therefore bread), and olives (ultimately olive oil).

This section features highly valuable tools (presses, ploughs, threshing boards, sieves, and more).



EL CAMP I LA MONTANA

Espai dedicat als oficis i costums de l'agricultura, els masos i les activitats econòmiques que es desenvolupen a la Serra de Mariola: els llenyataires, la mel, la matança del porc...

Podreu trobar espais dedicats especialment als tres cultius que destaquen sobre els altres, i que han constituït la font primordial d'aliment per a la població: la vinya, el blat i l'olivera. Els tres ens proporcionen, el raïm (i, conseqüentment el vi), la farina (i, per tant, el pa) i les olives (en última instància, l'oli).

En aquest apartat podem veure eines molt valuoses (premsa, arades, trills, sedassos...).

EL CAMPO Y LA MONTANA

Espacio dedicado a los oficis y costumbres de la agricultura, las masías y las actividades económicas que se desarrollan en la Sierra de Mariola: los leñadores, la miel, la matanza del cerdo...

Podrá encontrar espacios dedicados especialmente a los tres cultivos que destacan sobre los otros, y que han constituido la fuente primordial de alimento para la población: la viña, el trigo y el olivo. Los tres nos proporcionan, la uva (y, consecuentemente el vino), la harina (y, por tanto, el pan) y las aceitunas (en última instancia, el aceite).

En este apartado podemos ver herramientas muy valiosas (premsa, arados, trillos, cribas...).



USOS I COSTUMS LOCALS DE BOCAIRENT

Oci, festes populars a barris i ermites, tradicions, la impremta, la fotografia... En aquest apartat podreu trobar un dels set cabolos (el Mestre) de les festes de Sant Agustí, així com els vestits tradicionals de Bocairent (un de dona i un d'home).

USOS Y COSTUMBRES LOCALES DE BOCAIRENT

Ocio, fiestas populares a barrios y ermitas, tradiciones, la imprenta, la fotografía... En este apartado podrá encontrar uno de los siete cabolos (el Mestre) de las fiestas de San Agustín, así como los trajes tradicionales de Bocairent (uno de mujer y uno de hombre).

LOCAL CUSTOMS AND TRADITIONS OF BOCAIRENT

Leisure, popular festivities in neighbourhoods and hermitages, traditions, printing, photography... In this section you can see one of the seven *cabolos* (the "Mestre") used in the festivities of Saint Augustine, as well as the traditional Bocairent costumes (one for women and one for men).

L'ESCOLA I EL PATRONAT

Un apartat dedicat a l'educació a Bocairent, fotos antigues, joguets i jocs populars, una rèplica d'una escola i referències al Patronat i la seua tasca educativa a Bocairent durant més de cent anys...

Cada àrea temàtica està complementada amb plafons explicatius (en valencià i en castellà) i cada peça està perfectament identificada amb el nom de la peça, utilitat i procedència. A més a més, dites de la parla popular, a les parets, acompanyen el recorregut pel museu.

La major part de les peces exhibides són cessions o donacions de particulars.

LA ESCUELA Y EL PATRONATO

Un apartado dedicado en la educación en Bocairent, fotos antiguas, juguetes y juegos populares, una réplica de una escuela y referencias al Patronato y su tarea educativa en Bocairent durando más de ciento años...

Cada área temática está complementada con paneles explicativos (en valenciano y en castellano) y cada pieza está perfectamente identificada con el nombre de la pieza, utilidad y procedencia. Además, refranes del habla popular, en las paredes, acompañan el recorrido por el museo.

La mayor parte de las piezas exhibidas son cesiones o donaciones de particulares.



THE SCHOOL AND THE PATRONATO

A section dedicated to education in Bocairent, with old photographs, toys and traditional games, a replica classroom, and references to the *Patronato* and its educational work in Bocairent for more than one hundred years.

Each thematic area is complemented by informative panels (in Valencian and Spanish), and every object is clearly identified with its name, use, and origin. Additionally, popular sayings displayed on the walls accompany visitors throughout the museum.

Most of the items on display are on loan or have been donated by private individuals.



La Catedral de la Mariola



Sorolla, Joan de Joanes,
José Segrelles, Sant Joan de Ribera...



Una vida monàstica
sota terra



La indústria tèxtil, l'escola,
el camp...

